



Informacje o ogłoszeniu

Data publikacji ogłoszenia

16-01-2019

Termin składania ofert

25-01-2019

Numer ogłoszenia

1160833

Status ogłoszenia

Aktualne

Miejsce i sposób składania ofert

Termin składania ofert wyznaczono na 25 stycznia 2019 r. do godz. 14.00 (wiążąca jest data i godzina wpływu Oferty do Działu Zamówień Publicznych pok. nr 260)

W przypadku składania oferty w siedzibie Zamawiającego lub pocztą na kopercie należy umieścić napis „Zapytanie ofertowe nr wniosek 1733/2018 dot. Opracowanie ścieżki dźwiękowej audioprzewodnika po Galerii Sztuki Starożytnej w języku polskim wraz z przekładem ścieżki na 6 obcych języków (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski). w ramach Projektu „Rearanzacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” w ramach Działania 8.1 Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury oś priorytetowa VIII Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020

Ofertę można złożyć osobiście u zamawiającego Muzeum Narodowe w Warszawie Al. Jerozolimskie 3, pok. 260 (Dział Zamówień Publicznych) w godz. 8-16 lub pocztą na w/w adres lub pocztą elektroniczną (w formie skanu podpisanych dokumentów) na adres: dwronska@mnw.art.pl z jednoczesnym wysłaniem oryginału oferty do Zamawiającego.

Adres e-mail, na który należy wysłać ofertę

dwronska@mnw.art.pl

Osoba do kontaktu w sprawie ogłoszenia

Dorota Wrońska Dąbrowska

Skrócony opis przedmiotu zamówienia

Dotyczy projektu pn. „Rearanzacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



Teksty w języku polskim:

1. Wykonawca otrzyma od Zamawiającego 26 plików w formacie docx - teksty audioprzewodników w języku polskim:
 - a. 25 plików, z których każdy ma około 1800 znaków ze spacjami (szczegółową specyfikację poszczególnych plików zawiera załącznik nr 2).
 - b. 1 plik ma około 6000 znaków ze spacjami – definicje terminów i krótki tekst nie wymagające nagrania audio.

Tłumaczenia:

1. Wykonawca będzie zobowiązany do dostarczenia tłumaczeń otrzymanych od Zamawiającego tekstów na 6 języków obcych - angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski.
2. Tłumaczenia powinny być dostarczone do Zamawiającego w formie plików w formacie docx.
3. Zamawiający powinien otrzymać od Wykonawcy 156 plików z tłumaczeniami na 6 języków obcych - 26 dostarczonych Wykonawcy plików w języku polskim razy 6 języków obcych (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski).
4. Pliki można przekazać za pośrednictwem dysku internetowego, poczty e-mail lub na urządzeniu przenośnym.
5. Tłumaczenia powinny być wykonane przez zawodowych tłumaczy z doświadczeniem w tłumaczeniu tekstów, w których pojawia się słownictwo i zwroty związane z historią, archeologią i historią sztuki.

Nagrania:

1. Wykonawca będzie zobowiązany dostarczyć nagrania głosów lektorskich każdego z 25 plików w każdym z 7 języków - jeden z plików nie będzie wymagał nagrania.
2. W sumie musi powstać 175 plików dźwiękowych - po 25 plików w językach polskim i 6 językach obcych (angielskim, niemieckim, francuskim, rosyjskim, hiszpańskim i włoskim).
3. Nagrywane teksty winni czytać zawodowi lektorzy specjalizujący się w danym języku.
4. Pliki powinny być dostarczone w formacie wave.
5. Pliki można przekazać za pośrednictwem dysku internetowego lub na urządzeniu przenośnym.

Kategoria ogłoszenia

Usługi

Podkategoria ogłoszenia

Usługi inne

Miejsce realizacji zamówienia

Województwo: cała Polska Powiat: Wszystkie

Opis przedmiotu zamówienia

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



Cel zamówienia

Celem zamówienia jest opracowanie ścieżki dźwiękowej audioprzewodnika po Galerii Sztuki Starożytnej w języku polskim wraz z przekładem ścieżki na 6 obcych języków (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski), związanych z ekspozycją nowej Galerii Sztuki Starożytnej MNW w ramach

Projektu „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” w ramach Działania 8.1 Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury oś priorytetowa VIII Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020

Przedmiot zamówienia

Teksty w języku polskim:

1. Wykonawca otrzyma od Zamawiającego 26 plików w formacie docx - teksty audioprzewodników w języku polskim:
 - a. 25 plików, z których każdy ma około 1800 znaków ze spacjami (szczegółową specyfikację poszczególnych plików zawiera załącznik nr 2).
 - b. 1 plik ma około 6000 znaków ze spacjami – definicje terminów i krótki tekst nie wymagające nagrania audio.

Tłumaczenia:

1. Wykonawca będzie zobowiązany do dostarczenia tłumaczeń otrzymanych od Zamawiającego tekstów na 6 języków obcych - angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski.
2. Tłumaczenia powinny być dostarczone do Zamawiającego w formie plików w formacie docx.
3. Zamawiający powinien otrzymać od Wykonawcy 156 plików z tłumaczeniami na 6 języków obcych - 26 dostarczonych Wykonawcy plików w języku polskim razy 6 języków obcych (angielski, niemiecki, francuski, rosyjski, hiszpański i włoski).
4. Pliki można przekazać za pośrednictwem dysku internetowego, poczty e-mail lub na urządzeniu przenośnym.
5. Tłumaczenia powinny być wykonane przez zawodowych tłumaczy z doświadczeniem w tłumaczeniu tekstów, w których pojawia się słownictwo i zwroty związane z historią, archeologią i historią sztuki.

Nagrania:

1. Wykonawca będzie zobowiązany dostarczyć nagrania głosów lektorskich każdego z 25 plików w każdym z 7 języków - jeden z plików nie będzie wymagał nagrania.
2. W sumie musi powstać 175 plików dźwiękowych - po 25 plików w językach polskim i 6 językach obcych (angielskim, niemieckim, francuskim, rosyjskim, hiszpańskim i włoskim).
3. Nagrywane teksty winni czytać zawodowi lektorzy specjalizujący się w danym języku.
4. Pliki powinny być dostarczone w formacie wave.
5. Pliki można przekazać za pośrednictwem dysku internetowego lub na urządzeniu przenośnym.

Kod CPV

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



32353000-2

Nazwa kodu CPV

Nagrania dźwiękowe

Dodatkowe przedmioty zamówienia

79530000-8 usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Harmonogram realizacji zamówienia

1) Zamawiający wymaga, aby przedmiot zamówienia został wykonany i dostarczony do siedziby Zamawiającego w terminie do 60 dni od daty podpisania umowy, w następujących etapach:

Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 30 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 45 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 60 dni od daty podpisania umowy.

2) Za datę zakończenia realizacji przedmiotu zamówienia przyjmuje się datę dostarczenia wszystkich elementów wraz z pisemnym protokołem odbioru końcowego.

Załączniki

- [Załącznik nr 6](#)
- [Załącznik nr 5](#)
- [Załącznik nr 4](#)
- [Załącznik nr 3](#)
- [Załącznik nr 2](#)
- [Załącznik nr 1](#)
- [Zapytanie ofertowe](#)

Pytania i wyjaśnienia

Brak pytań i wyjaśnień

Ocena oferty

Kryteria oceny i opis sposobu przyznawania punktacji

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



Przy wyborze oferty Zamawiający będzie kierował się następującymi kryteriami:
Maksymalna ilość punktów jaką może otrzymać oferta 100 punktów – w tym: 60 punktów cena, 40 punktów za termin wykonania.

Kryteria oceny: oferty będą oceniane w skali 0 – 100 pkt.

Zasady przyznawania punktacji:

1. Punkty za cenę (60%) zostaną przyznane według wzoru:

Cena brutto oferty najtańszej

$C = \text{-----} \times 100 \text{ pkt} \times 60\%$

Cena brutto oferty ocenianej

2. Punkty za termin wykonania(40 %) zostaną przyznane w następujący sposób:

- Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 15 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 30 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 45 dni od daty podpisania umowy.

– 40 pkt

- Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 20 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 35 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 50 dni od daty podpisania umowy.

– 30 pkt

- Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 25 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 40 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 55 dni od daty podpisania umowy.

– 15 pkt

- Dostarczenie nagrań w języku polskim i angielskim (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 30 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w dwóch kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 45 dni od daty podpisania umowy.

Dostarczenie nagrań w trzech kolejnych językach (wraz z tłumaczeniem w formacie docx) w ciągu 60 dni od daty podpisania umowy.

– 0 pkt

Opis sposobu oceny Oferty:

Ocenie poddane będą oferty nie podlegające odrzuceniu.

Łącznie badana Oferta otrzyma punkty według następującego wzoru:

$SP = C + T$

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



SP – suma punktów Oferty w oparciu o ustalone kryteria,
C – liczba punktów uzyskanych w kryterium cena oferty,
T – liczba punktów uzyskanych w kryterium termin wykonania

Jako najkorzystniejsza zostanie wybrana Oferta, która otrzyma największą liczbę punktów w oparciu o wszystkie kryteria i wyliczenia o których mowa powyżej.

W przypadku, gdy dwie lub więcej Ofert uzyska jednakową największą liczbę punktów Zamówienie zostanie udzielone Wykonawcy, który przedstawił niższą cenę. W przypadku gdy Oferty najkorzystniejsze okażą się równoważne cenowo Zamawiający zwróci się do Oferentów o przedstawienie Ofert dodatkowych w terminie wskazanym przez Zamawiającego.

Zamawiający - Beneficjent

Nazwa

MUZEUM NARODOWE W WARSZAWIE

Adres

al. Aleje Jerozolimskie 3

00-495 Warszawa

mazowieckie , Warszawa

Numer telefonu

22 621 10 31

Fax

22 621 10 31

NIP

5260309719

Tytuł projektu

Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie

Numer projektu

POIS.08.01.00-14-0007/16-00

Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).



Dotyczy projektu pn. „Rearanżacja stałej ekspozycji Galerii Sztuki Starożytnej Muzeum Narodowego w Warszawie” współfinansowanego ze środków w ramach Działania 8.1. Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury VIII oś priorytetowa Ochrona dziedzictwa kulturowego i rozwój zasobów kultury Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014-2020 (POIiŚ).